



苏联歌曲集

4

简 谱 版

音 乐 出 版 社

苏联歌曲集

苏 斯 列 尼 科 夫 等 詞
斯 梅 施 洛 夫 等 曲
石 年 陶 宏 志 阳 譯
曹 永 声 苗 林 陆 多 良

【第四集·簡譜】

音樂出版社

一九五七年·北京

苏联歌曲集

〔第四集·简谱〕

1957年9月北京第1版

1957年9月北京第1次印刷

音乐出版社出版（北京东单沟沿头33号）

北京市书刊出版业营业许可证出字第063号

*

787×1092 32开·12页· $\frac{3}{4}$ 印张·21面乐谱

统一书号：8026·683·印1-12,950册

新华书店总经售

定价0.09元。

目 次

1. 祖国 斯梅施洛夫曲 2
2. 华沙維央卡 克尔吉張諾夫斯基曲 4
3. 祖国大地之歌 莫克洛烏索夫曲 6
4. 候鳥在飞翔 勃兰捷尔曲 7
5. 可爱的城市 波郭斯洛夫斯基曲 9
6. 橫过辽闊的草原 阿庫連柯曲 10
7. 可爱的田野呀 克尼班尔曲 12
8. 同志們! 英勇地前进 拉 金曲 13
9. 小鳥 丢蒲克曲 14
10. 大学生同路者之歌 索洛維約夫—謝多伊曲 15
11. 送別手风琴手 米留金曲 17
12. 凡卡和妲卡 达尔戈梅斯基曲 18
13. 丁香花儿开 米留金曲 20
14. 沒有花儿比它好 勃兰捷尔曲 21
15. 我決定要嫁給你 白俄罗斯民歌 22

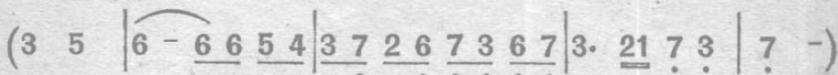
祖 国

男低音独唱

恩·苏斯列民科夫詞
伊·斯梅施洛夫原曲
阿·莫察洛夫改編
石 年 譯

1 = F $\frac{4}{4}$

中速·稍快



前奏

pp



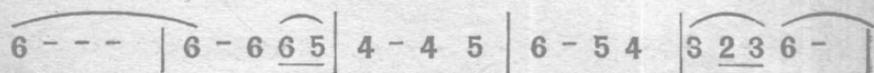
彩 色 的 朝 霞 照 亮 天 空， 我 独



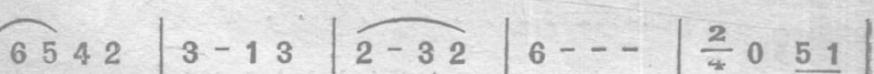
自 走 出 了 村 外 边。 祝 你 早 安， 我



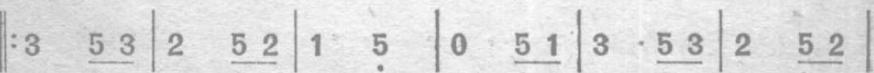
们 亲 爱 的 祖 国， 我 那 可 爱 的 家



乡！ 祝 你 早 安， 我 们 亲 爱 的 祖 国，



我 那 可 爱 的 家 乡！ 生 产



队 在 田 野 友 爱 地 工 作， 从 这 庄 到 那 村 齐 劳
船 正 在 装 载 着 货 物， 在 那 江 河 的 码 头

1 - | 0 6̣ 6̣ | 4 4 5 | 6 5 6 | 3 6 | 6 5 4 2 |
 动， 树林 中 斧头 伐 木在 鸣 响， 寂
 上， 呵伏尔加 河俄 罗 斯的美 女， 我們

1. 3 1 3 | 2 3 2 | 6 - | 0 5̣ 1̣ :| 3 1 3 | 2 7 2 |
 靜 远 离 山 崗。 大輪 在 热情 地 歌唱

$\frac{4}{4}$ 3 - - - | 3 0 3 3 | 6 - 3 3 | 2 - 3 2 | 1 - 6 - |
 你。 这歌 声 好象 那 奔騰的 河水，

0 0 6 7 | 1 - 7 1 | 2 - 1 2 | 3 - - - | 0 0 6 6 |
 向紅 星 向那 克里姆林 宮！ 我愛

4 - 4 5 | 6 - 5 5 6 | 3 2 3 6 - | 6 5 4 2 | 3 - 1 3 |
 你，我們 亲 爱的 祖 国， 我永 远 爱着

2 - 3 2 | 6 - - - | 6 - 6 6 5 | 4 - 4 5 | 6 - 5 5 6 |
 俄罗斯言 語！ 我愛 你，我們 亲 爱的

3 2 3 6 - | 6 - - - | 6 0 3 6 | i - 3 i |
 祖 国， 我永 远 爱着

7 - 3 7 | 6 - - - | 6 - - - | 6 0 0 0 |
 俄 罗 斯 言 語！

华沙維央卡

俄罗斯革命歌曲

克爾吉張諾夫斯基曲

陶 宏譯

1 = \flat B $\frac{4}{4}$

進行曲速度

<p>1. 敌人的风 暴还 在 头 上 吼 叫, 黑 暗 的 势 力 能 2. 工人不 断地 受到 在 饿 死 的 威 胁, 弟 兄 們 难 道 能 3. 我 們对 帝 王是 仇 深 如 海, 人 民 的 苦 难 鎖</p>	<p>3 3.2 1̣ 1.7 6 6. #5 6 1̣ 7 3.3 3.2 1̣ 7 </p>	<p>6 6. #5 6 6 7 3.3 3 4#5 </p>
<p>还在 喧 鬧, 我 們和 敌 人 进 行 战 斗, 沉 默不 言? 我 寶 座之 上 年 輕 英 勇 战 果 斗, 鐘 沉 重. 我 們战 斗 的 人 民 的 鮮 敢, 血,</p>	<p>6.7 1̣ 2̣ 3̣ - 3̣ 3.3 6̣ 3.2 1̣ 1.7 6̣ 1̣ </p>	<p>6 7 6 7 1̣ - 1̣ 7.7 6̣ 1.7 6 6.3 6 6 </p>
<p>誰 胜 誰 負 等 待 我 們 答 复 我 們 的 战 斗 士 难 道 还 怕 断 头 台 的 威 胁? 我 們 的 战 士 我 們 用 鮮 血 染 紅 敌 人. 对 所 有 敌 人 和</p>	<p>7 3.3 3.2 1̣ 7 6 1.7 6 45 1̣ 1.1 5 1̣ </p>	<p>7 3.3 3 4#5 6 6.3 6 45 1̣ 1.1 5 1̣ </p>
<p>我 們 要 勇 敢 想 驕 傲 地 举 起 战 斗 的 旗 幟. 为 自 己 理 想 在 偉 大 的 战 斗 中 光 荣 倒 下, 一 切 寄 生 虫 我 們 都 要 給 以 彻 底 肃 清, 7 6.6 5 7 7 6.6 5 6 7 1̣ 1.2 1̣ 1̣ </p>	<p>2̣ 2̣.2̣ 5 2̣ 2̣ 2̣.2̣ 5 4 3.2 3̣ 3.2 3 3̣ </p>	<p>7 6.6 5 7 7 6.6 5 6 7 1̣ 1.2 1̣ 1̣ </p>

3	<u>3̣.3̣</u> 6̣	<u>3̣.2̣</u>		1̣	<u>1̣.7̣</u>	6̣	1̣		7̣	<u>3̣.3̣</u>	<u>3̣.2̣</u>	<u>1̣.7̣</u>		
这	是	全	民	伟	大	的	旗	帜,	为	美	好	世	界	和
他	们	的	英	名	随	胜	利	的	歌	声	永	远	留	在
不	管	他	是	沙	皇	或	财	阔.	我	们	胜	利	的	时
1̣	<u>7̣.7̣</u>	6̣		<u>1̣.7̣</u>	6̣	<u>6̣.3̣</u>	6̣	6̣		7̣	<u>3̣.3̣</u>	3̣	<u>#4#5</u>	

副歌

6	<u>1̣.7̣</u>	6	^b 5		1̣	<u>1̣.1̣</u>	5	1̣		2̣	<u>2̣.2̣</u>	5	2̣	
神	圣	的	自	由.	我	们	的	斗	争	神	圣	而	正	义,
万	人	心	上.											
就	要	到	来.											
6	<u>6̣.3̣</u>	6	^b 5		1̣	<u>1̣.1̣</u>	5	1̣		7̣	<u>6̣.6̣</u>	5	7̣	

2̣	<u>2̣.2̣</u>	<u>2̣.5̣</u>	<u>4̣.3̣</u>	<u>2̣</u>		3̣	<u>3̣.2̣</u>	3̣	-		3̣	<u>3̣.3̣</u>	6̣	<u>3̣.2̣</u>	
前	进,	向	前	进,	工	人	兄	弟!			我	们	的	斗	争
7̣	<u>6̣.6̣</u>	5	<u>6̣.7̣</u>		1̣	<u>1̣.2̣</u>	1̣	-		1̣	<u>7̣.7̣</u>	6	<u>1̣.7̣</u>		

1̣	<u>1̣.7̣</u>	6	1̣		7̣	<u>3̣.3̣</u>	<u>3̣.2̣</u>	<u>1̣.7̣</u>		6	<u>1̣.7̣</u>	6	0	
神	圣	而	正	义,	前	进,	向	前	进,	工	人	兄	弟!	
6	<u>6̣.3̣</u>	6	6		7̣	<u>3̣.3̣</u>	3̣	<u>#4#5</u>		6	<u>6̣.3̣</u>	6	0	

① 这是二十世纪初在俄国极为流行的一首波兰歌曲。

祖国大地之歌

1 = E $\frac{3}{4}$

法捷耶娃 詞
莫克洛烏索夫 曲
志 阳 譯

緩和, 平穩, 莊嚴
mf

6 5 | 6 - | 1 6 | 5 1 2 | 3 - 6 | 5 - | 6 5 | 6 - | 1 6 |

1. 每当我 走在廣闊的田·野上, 或者漫 步在
2. 有誰 比你更繁榮富 強? 有誰敢 來和
3. 你不止 一次戰勝過 敵 人, 你的光 榮和

5 1 2 | 3 - - | 3 0 3 4 | 5 5. 4 | 3 2 1 | 4 - 5 1 |

森 林里, 一種 狂熱而深切 的喜
你 嬌美? 你那 肥沃的田野 一望 无
日 月長存. 古老的克 里姆林宮 牆上 遺留

6 - 7 6 | 3 1 4 | 3 6 2 | 1 - - | 1 0 7 1 | 2 2. 1 |

悅、 总是久久地 充滿心 房。 在那 城市 里
边, 到处能 找到金 銀財 宝。 你看, 南方 的
着 偉大年 代不 朽的印 痕。 岁月 就 象 那

7 6 7 | 1 - 2 | 3 - 2 3 | 4 4. 3 | 2 4 5 |

喧 囂的 街 道 上, 在那 靜靜 的 大 草 原
果 園里 百 花 齊 放, 荒涼的 密 林 也 熱 鬧 起
伏 尔 加 河 奔 流, 你的 財 富 數 也 數 不

ff

6 - - | 6 0 1̇ 7̇ | 2̇ - 1̇ 6̇ | 2 3 4 | 5 - b7 |

上, 生活 在 我們 和 平 的 国 家
来, 就 在 那 白 雪 皑 皑 的 山 頂
完, 这 里 巨 大 无 比 的 人 民 力

6 - 5 4 | 1̇ - 2̇ 1̇ | 5 - 6̇ 5̇ | 1 - - | 1 - |

里, 到 处 都 感 到 亲 切 可 爱,
上, 也 放 出 金 色 的 彩 光。

6 5 | 1̇ - - | 1̇ - |

量, 苏 维 埃 土 地 上 的 主 人。

候 鳥 在 飞 翔

1 = $\flat A \frac{2}{4}$

伊薩科夫斯基詞
勃 兰 捷 尔 曲
志 阳 譯

雄壯地 進行曲速度
mp

0 0 3 | 3 3 4 | 3 6̇ 7̇ | 1 1 | 1. | 1 | 1 7̇ 1̇ |

1. 深 秋 蔚 藍 色 的 天 际, 候 鳥 向 远
2. 手 里 紧 握 着 心 爱 的 步 枪, 我 轉 战 过
3. 那 怕 山 高 水 又 深, 那 怕 天
4. 天 边 候 鳥 飞 向 远 方, 追 赶 天 道

3 2̇ 1̇ | 7̇ - | 7̇. | 7̇. | 2 | 2 3 | 2 *5̇ 6̇ | 7̇. | 7̇. |

方 飞 翔, 牠 們 飞 向 温 暖 的 地 方,
不 少 地 方 冻 了, 我 最 感 到 苦 恼 和 忧 伤,
寒 地 又 冻, 牠 們 只 要 你 向 我 发 出 召 唤,
去 的 夏 天, 牠 們 飞 向 温 暖 的 地 方,

7. $\dot{4}$ | $\dot{3}$ $\underline{\dot{4}\dot{4}}$ | $\dot{4}$ $\underline{\dot{3}\dot{2}}$ | $\dot{1}$ - | $\underline{\dot{1}\dot{0}\dot{0}\dot{3}}$ | $\dot{3}$ $\underline{\dot{3}\dot{4}}$ |

而我要和你在一起。我愿永
 每当远离你在他乡。那时我和
 我马上就踏上征途。宏伟的理
 而我可不愿飞走。我要永

3 $\underline{\dot{6}\dot{7}}$ | $\dot{1}$ $\dot{1}$ | $\dot{1}$. $\underline{\dot{3}}$ | $\dot{3}$ $\overset{\#}{\underline{\dot{2}\dot{3}}}$ | $\dot{5}$ $\underline{\dot{4}\dot{3}}$ | $\dot{2}$ - |

远和你在一起，我亲爱的祖国！
 战友們一起，立过不少宏伟志向，
 想和希望和你紧密连一起。
 远和你在一起，我亲爱的祖国！

2. $\dot{6}$ | $\dot{6}$ $\underline{\dot{6}\dot{6}}$ | $\dot{6}$ $\underline{\dot{4}\dot{2}}$ | $\dot{6}$ - | $\dot{3}$. $\underline{\dot{6}}$ | $\dot{1}$ $\underline{\dot{1}\dot{1}}$ |

我不喜欢大海的彼岸，阿非利加
 但是没有更神圣的职责，胜过实现
 你刚走过艰难的道路，万丈光芒
 我不喜欢他乡的土地，异国的天

7. $\underline{\dot{6}\overset{\#}{\dot{5}}}$ | $\dot{6}$ - | $\underline{\dot{6}\dot{0}\dot{0}}$: | $\dot{6}$ - | $\underline{\dot{6}\dot{0}\dot{0}\dot{6}}$ | $\dot{6}$ $\underline{\dot{6}\dot{6}}$ |

洲我不爱。爱。我不喜欢
你的意愿。
 在前头。
 空我不

6 $\underline{\dot{4}\dot{2}}$ | $\dot{6}$ - | $\dot{3}$. $\underline{\dot{6}\dot{1}}$ | $\underline{\dot{1}\dot{1}}$ | $\dot{7}$. $\underline{\dot{6}\overset{\#}{\dot{5}}}$ | $\dot{6}$ - | $\underline{\dot{6}\dot{0}\dot{0}}$ |

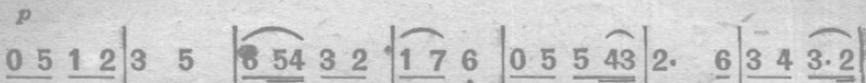
他乡的土地，异国的天空我不爱。

可爱的城市

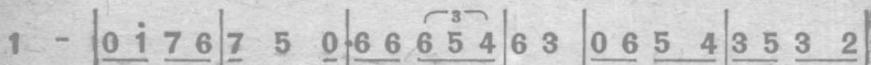
1=bG $\frac{2}{4}$

耶·多尔马托夫斯基词
恩·波郭斯洛夫斯基曲
石 年译

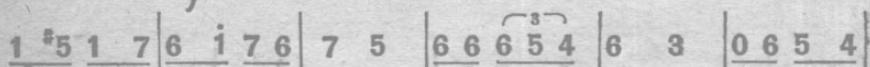
中速



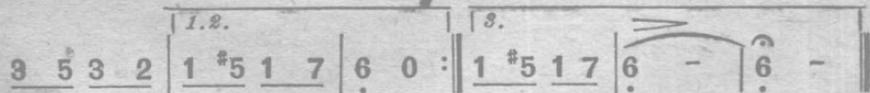
1. 同志們飞向 遙 远的 边 疆, 故乡的 风 在身后 吹
2. 同志們走过 全部 战争的 道 路, 不知睡 眠 也不知 休
3. 当我们 大家 返回 家乡 的时 候, 故乡的 风 又随着 飞回



送. 可爱的城市 这些熟悉的房屋 綠色的花园, 温柔的眼
息. 可爱的城市 能够安静地睡觉, 祖国大地披上了
来. 可爱的城市 这些熟悉的房屋, 綠色的花园, 温柔的



光, 消失在雾中. 可爱的城市 这些熟悉的房屋, 綠色的花
綠色的春 装. 可爱的城市 能够安静地睡觉, 祖国大
光, 微笑 欢迎. 可爱的城市 这些熟悉的房屋, 綠色的花



园, 温柔的眼 光, 消失在雾中. 光, 微笑 欢迎.
地披上了 綠色的春 装.
园, 温柔的

横过辽阔的草原

詞 柯 陽
曲 阿 志
歌 列 寧
聲 庫 志

1=A $\frac{3}{4}$

領唱 不很快
mf

6	-	5		<u>1</u>	<u>2</u>	<u>6</u>		5	-	<u>4</u>	<u>3</u>		2	6	7	
1.年		育的		庫		班		哥		薩			克	將	要	
2.帶		着		青	年	团的		匪		明,			我	去		
3.那		里		正	紧	張地		勞		劲,			人	們		
4.但		是		哥	薩	克的		姑		娘			說:	这	个	
5.哎		呀		青	青	的		大		草			原,	在	你	的

i	6	3		3	<u>2</u>	<u>3</u>	<u>i</u>		2	-	-		2	3	4	
离	开	这		美	丽	的	草		原				我	們	看	
作	一	次		小	小	的	旅		行,				你	了	要	
在	創	造		偉	大	的	奇		迹,				为	了	要	
我	心	里		清	楚	地	知		道,				我	横		
胸	怀	里		多	么	舒	暢						过			

5	i	6		5	3	<u>5</u>	<u>6</u>		7	3	i		7	5	<u>6</u>	<u>3</u>	
分	别	了,		亲	爱的!	不必	悲		伤	和	哭		泣	不			
卡	霍	夫	卡	正	在	德	伯		草	原	建		設	你	听		
庄	稼	长得	旺	盛	为	使	兇		恶	的	旱		灾	永	不		
等	着	你,	亲	爱的!	不要	忘			記		我		吧	因			
辽	阔	的	草	原,	走着	一			对		青		年	他	們		

① 卡霍夫卡是苏联德涅伯河上一座巨型水电站,当时正通行建設。

ff

2	- 6 7	(1 2 3 3)	6 3 4	5 1 6	5 3 5 6
b4 2	- 4 2	3 1 7	6 1 2	3 5 4	3 3 3#4
久 呀, 能 为 要	我 們	就 會	相 見	我 們	分 別 了, 親 愛 的!
	伏 爾 加 河	在 呼 喚!	你 看,	卡 霍 夫 卡,	正 在 德 涅
	橫 冲 直 闖	再 為 害!	為 了	庄 稼	長 得 旺 盛
	我 們	可 以 不 分 離	我 要	等 着 你,	親 愛 的!
	一 起	改 造 伏 爾 加	橫 過	遼 闊 的	草 原 走 着

ff

0 0 0	0 0 0	0 6 5	1 1 1	1 1 3 3
-------	-------	-------	-------	---------

7 3 1	7 5	(7 1)	2 - 7 5	1 7 5 6	5 - - 5 0 0
5 7 6	5 5	(5 6)	7 - 5 5	6 5 3#4	5 - - 5 0 0
悲 傷 和 哭 泣 不 久 我 們 就 會 相 見	伯 草 原 建 設	你 聽 呀,	伏 爾 加 河 在 呼 喚!		
兇 惡 的 早 災 永 不 能 橫 冲 直 闖 再 為 害!	忘 記 吧 青 年	因 為 我 們 可 以 不 分 離	一 起 改 造 伏 爾 加		
3 3 3	3 3	(3 3)	2 - 3 3	3 3	2 5 - - 5 0 0

16. *fff*

5 -	5 3	2 - 7 5	1 7 5 2	5 - - 5 0 0 0
5 -	1 1	7 - 5 5	6 5 3#4	5 - - 5 0 0 0
加	他 們 要	一 起 改 造	伏 爾 加	
5 -	3 1	2 - 3 3	3 3	5 - - 5 0 0 0
5 -	1 1	6 7	2	5 - - 5 0 0 0

可爱的田野呀

1 = $\flat D$ $\frac{4}{4}$

古 謝 夫 詞
克 尼 班 尔 曲
曹 永 声 譯

- i - 6 i | 7 - 5 3 | i 7 6[#] 5 6 3 | 7 - 3 - |
1. 可 爱 的 田 野 呀, 无 边 无 际 宽 广 的 田 野,
 2. 姑 娘 們 在 流 泪, 今 天 她 們 都 很 忧 伤,
 3. 姑 娘 們 請 看 吧, 請 你 看 看 我 們 的 道 路,
 4. 在 我 們 的 征 途 上, 四 圍 全 是 集 体 农 庄,
 5. 我 們 大 家 看 到, 一 大 片 黑 暗 的 烏 云,
 6. 姑 娘 們 請 看 好, 我 們 要 把 敌 人 赶 跑,
 7. 今 天 我 們 出 发 偵 察, 今 天 我 們 站 岗 放 哨,
 8. 姑 娘 們 請 看 吧, 快 把 你 的 眼 泪 擦 干,
 9. 可 爱 的 田 野 呀, 无 边 无 际 宽 广 的 田 野,

- 6 5 4 3[#] 2 3 4 | 3 7 [#] 5 3 | 6 6 5 4 3[#] 2 3 4 | 3 7 - 3 ||
1. 英 雄 們 沿 着 田 野 大 步 前 进, 他 們 都 是 紅 軍 的 英 雄。 嗨!
 2. 她 們 的 爱 人 都 已 參 軍 去 了, 离 別 时 間 将 是 多 么 久 长。 嗨!
 3. 这 一 条 道 路 笔 直 伸 向 远 方, 快 乐 就 在 我 們 的 路 上 蕩 漾。 嗨!
 4. 全 都 是 我 們 自 己 的 集 体 农 庄, 全 都 是 我 們 年 青 的 村 庄。 嗨!
 5. 在 树 林 后 面 有 着 凶 恶 的 敌 人, 就 象 一 片 黑 暗 的 烏 云。 嗨!
 6. 我 們 的 战 馬 跑 得 多 么 快 呀, 我 們 的 坦 克 威 力 多 么 惊 人。 嗨!
 7. 都 为 了 我 們 集 体 农 庄 的 工 作, 能 够 照 常 和 一 諧 地 进 行。 嗨!
 8. 快 一 起 唱 起 我 們 雄 壮 的 歌 曲, 唱 起 我 們 战 斗 的 歌 曲。 嗨!
 9. 英 雄 們 沿 着 田 野 大 步 前 进, 他 們 都 是 紅 軍 的 英 雄。 嗨!

同志們，英勇地前進

俄羅斯革命歌曲

拉 金曲

陶 宏譯

1 = C $\frac{4}{4}$

進行曲速度



1. 同志們，英 勇地 前 進！ 堅 決地 進 行 斗 爭。
2. 我們都 來 自 人 民， 是 勞 動 人 民 兒 女。
3. 受 盡 了 奴 役 的 折 磨， 受 夠 了 飢 寒 交 迫。
4. 行 動 的 時 刻 已 來 到， 我 們 要 立 刻 戰 斗。
5. 帝 王 將 相 所 有 的 一 切， 是 勞 動 人 民 創 造。
6. 我 們 盡 忠 于 自 己 的 事 業， 友 愛 地 聚 集 部 隊。
7. 用 我 們 堅 強 的 巨 手， 永 遠 推 翻 壓 迫。



1. 挺 起 胸 膛 打 開 道 路， 開 辟 自 由 國 度。 度。
2. 我 們 的 戰 斗 口 號： 弟 兄 聯 盟 和 自 由。 由。
3. 黑 暗 的 日 子 已 過 去， 翻 身 就 在 今 天。 天。
4. 懦 弱 無 能 的 沙 皇 力 量， 還 能 把 誰 嚇 倒？ 倒？
5. 大 家 都 裝 足 彈 藥， 步 槍 插 上 刺 刀。 刀。
6. 我 們 勇 敢 投 入 戰 斗， 把 貧 窮 的 枷 鎖 摧 毀。 毀。
7. 在 廣 大 土 地 的 上 空， 升 起 勞 動 的 紅 旗。 旗。



小 鳥

楚叶夫斯基詞
 蕭 克曲
 苗 林譯

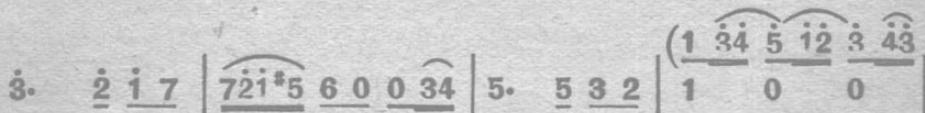
1 = F = $\frac{3}{4}$

小快板

p



可爱的小鳥到处飞翔，晚上来拜访就在我



家的窗戶近旁，对我轻轻歌唱。



这歌声多么令人

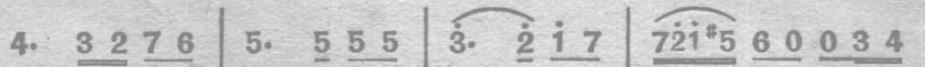


快活，听它多么美好！这里面有着痛苦和愉快，也

渐慢



有忠诚感情；在树叶里在那树枝上，小



鳥变得更美丽，我想把他关在笼里，叫他



和我在一起。



这不是为了剥夺自由，更不是残害